**Modelbrieven aansprakelijkstelling garage (bij reparatie buitenland)**

**en Duitse vertaling**

1. **BRIEF VOOR HET GEVAL ER NOG GEEN DIAGNOSE IS GESTELD**

Betreft: reparatie

Geachte heer/mevrouw,

Op …. [*datum*] heb ik mijn auto [*merk, type, kenteken, bouwjaar*] opgehaald nadat deze door uw garage is gerepareerd. Bijgaand de factuur, waaruit blijkt welke reparatie(s) uw garage aan mijn auto heeft verricht. (*factuur meesturen*)

Op … [*datum*] is mijn auto weer uitgevallen. Het lijkt erop dat dit het gevolg is van de eerder door uw garage uitgevoerde reparatie.

Als de auto in de buurt van de garage staat:  
Via deze brief stel ik u in de gelegenheid het gebrek te onderzoeken. Ik verzoek u per omgaande te laten weten wanneer ik de auto bij u langs kan brengen.  
Mocht blijken dat de eerste reparatie ondeugdelijk is verricht dan stel ik u hierbij aansprakelijk voor de kosten en eventuele gevolgschade. Ik bied u de gelegenheid de gebreken, voor uw rekening, binnen één week te herstellen.

Als de auto niet meer in de buurt van de eerste garage is:  
Mijn auto wordt momenteel onderzocht door een deskundige/ andere garage . Zodra ik de benodigde informatie heb, zal ik weer contact met u opnemen. De auto staat vanaf heden ….. [*adres*]. Het staat u vrij om de auto te inspecteren. De auto is daartoe een week na datum poststempel beschikbaar.

Met vriendelijke groet,

Bijlage: reparatienota

**Duitse vertaling Brief 1)**

Betrifft: Reparatur

Sehr geehrte Damen und Herren,

am …. [*datum*] habe ich mein Auto [*merk, type, kenteken, bouwjaar*] bei Ihnen abgeholt, nachdem es in Ihrer Werkstatt repariert worden war. Anbei finden Sie die Rechnung, aus der ersichtlich ist, welche Reparaturarbeiten in Ihrer Werkstatt durchgeführt wurden. (*factuur meesturen*)

Am … [*datum*] blieb mein Auto erneut liegen. Es sieht danach aus, als sei diese Panne auf die in Ihrer Werkstatt vorgenommene Reparatur zurückzuführen.

Als de auto in de buurt van de garage staat:  
Hiermit gebe ich Ihnen die Gelegenheit, den Mangel bzw. die Mängel zu überprüfen. Ich bitte Sie, mich umgehend wissen zu lassen, wann ich das Auto bei Ihnen vorbeibringen kann. Sollte sich die erste Reparatur tatsächlich als mangelhaft erweisen, mache ich Sie hiermit für die mir anfallenden Kosten und den eventuellen Folgeschaden haftbar. Ich gebe Ihnen die Gelegenheit, den Mangel bzw. die Mängel innerhalb einer Woche auf Ihre Kosten zu beheben.

Als de auto niet meer in de buurt van de eerste garage is:  
Mein Auto wird zurzeit von einem Sachverständigen / einer anderen Werkstatt begutachtet. Sobald mir weitere Informationen vorliegen, komme ich bei Ihnen auf die Sache zurück. Das Auto steht ab heute an folgender Adresse: ….[*adres*]. Es steht Ihnen frei, das Fahrzeug dort zu inspizieren. Das Auto steht Ihnen eine Woche nach Datum des Poststempels hierzu zur Verfügung.

Mit freundlichem Gruß

Anlage: Reparaturrechnung

1. **BRIEF VOOR HET GEVAL ER EEN DIAGNOSE IS GESTELD DOOR EEN ANDERE GARAGE EN DE AUTO NOG NIET IS GEREPAREERD**

Betreft: reparatie

Geachte heer/mevrouw,

Op …. [*datum*] heb ik mijn auto [*merk, type, kenteken, bouwjaar*] opgehaald nadat deze door uw garage is gerepareerd. Bijgaand de factuur, waaruit blijkt welke reparatie(s) uw garage aan mijn auto heeft verricht. (*factuur meesturen*)

Op … [*datum*] is mijn auto weer uitgevallen. Mijn auto is inmiddels onderzocht door een deskundige. Geconstateerd is dat de schade het gevolg is van de door uw garage uitgevoerde reparatie. (*rapport meesturen, bij voorkeur vertaald*).

De auto staat vanaf heden ….. [*adres*]. Het staat u vrij om de auto te inspecteren. De auto is daartoe een week na datum poststempel beschikbaar.

Hierbij stel ik u aansprakelijk voor de schade die ik lijd doordat uw garage de reparatie niet goed heeft uitgevoerd. De schade bedraagt € …. (zie offerte) (*Naast de reparatiekosten ook de eventuele onderzoekskosten en gevolgschade meerekenen*).

Indien u binnen genoemde termijn geen gebruik maakt van de inspectie mogelijkheid, dan zal ik de auto laten repareren. Ik verzoek u het totale schadebedrag (€ ……) uiterlijk 21 dagen na datum poststempel op mijn bankrekening over te maken. Mocht de reparatiefactuur uiteindelijk afwijken van de offerte van de garage, dan zal ik u dat berichten.

Mijn bankgegevens zijn:

Rekeningnummer (IBAN): …………. [*vul hier uw IBANrekeningnummer in*]

BIC-code: …………[*vul hier de BIC-code in*]

Op naam van: …………… [ *vul hier in op welke naam het genoemde rekeningnummer staat*]

Met vriendelijke groet,

Bijlagen: - reparatiefactuur   
 - rapport  
 - offerte

**Duitse vertaling Brief 2)**

Betrifft: Reparatur

Sehr geehrte Damen und Herren,

am …. [*datum*] habe ich mein Auto [*merk, type, kenteken, bouwjaar*] bei Ihnen abgeholt, nachdem es in Ihrer Werkstatt repariert worden war. Anbei finden Sie die Rechnung, aus der ersichtlich ist, welche Reparaturarbeiten in Ihrer Werkstatt durchgeführt wurden. (*factuur meesturen*)

Am … [*datum*] blieb mein Auto erneut liegen. Ein Sachverständiger hat das Auto inzwischen begutachtet. Dabei wurde festgestellt, dass der Schaden auf die in Ihrer Werkstatt ausgeführte Reparatur zurückzuführen ist. (*rapport meesturen, bij voorkeur vertaald*).

Das Auto steht ab heute an folgender Adresse: ….. [*adres*]. Es steht Ihnen frei, das Fahrzeug dort zu inspizieren. Das Auto steht Ihnen eine Woche nach Datum des Poststempels hierzu zur Verfügung.

Ich mache Sie hiermit haftbar für den Schaden, der mir infolge der mangelhaften Reparatur in Ihrer Werkstatt entstanden ist. Der Schaden beläuft sich auf € …. (siehe den beigefügten Kostenvoranschlag). (*Naast de reparatiekosten ook de eventuele onderzoekskosten en gevolgschade meerekenen*).

Falls sie diese Inspektionsmöglichkeit innerhalb der genannten Frist nicht in Anspruch nehmen möchten, werde ich die Reparatur des Fahrzeugs in Auftrag geben.

Ich bitte Sie darum, den Gesamtschadensbetrag (€ ….) innerhalb von 21 Tagen nach Datum des Poststempels auf mein Konto zu überweisen. Sollte die endgültige Reparaturrechnung von dem Kostenvoranschlag der Werkstatt abweichen, werde ich Ihnen dies selbstverständlich rechtzeitig mitteilen.

Meine Bankangaben sind:

Kontonummer (IBAN): ………..[*vul hier uw IBANrekeningnummer in*]

BIC/SWIFT-Code: …………[*vul hier de BIC-code in*]

Auf den Namen von:…………… [ *vul hier in op welke naam het genoemde rekeningnummer staat*]

Mit freundlichem Gruß

Anlagen: - Reparaturrechnung   
 - Gutachten  
 - Kostenvoranschlag